

# Montageanleitung

**Art.-Nr. 078951-078959**  
**Leiter Typ 5 EN81-20**

## Sicherheitshinweise



Die Montage darf nur durch sachkundige Personen\* erfolgen.  
Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.



Wenn Leitern in einem Aufzugschacht montiert werden, dürfen diese und ihre Befestigungen während der Verwahrstellung nicht in die sich bewegenden Teile der Aufzugsanlage hineinragen.



Das Leiterende oder ein geeigneter Haltegriff muss nach EN81-20 mind. 1,10m über die Austrittsstelle hinausragen.



Zur fachgerechten Nutzung der Leiter muss die auf jeder Leiter angebrachte Betriebsanleitung beachtet werden.

## **Bestimmungsgemäße Verwendung:**

Die Leiter dient ausschließlich dem sicheren Zugang zur Schachtgrube einer Aufzugsanlage

## **Lieferumfang**

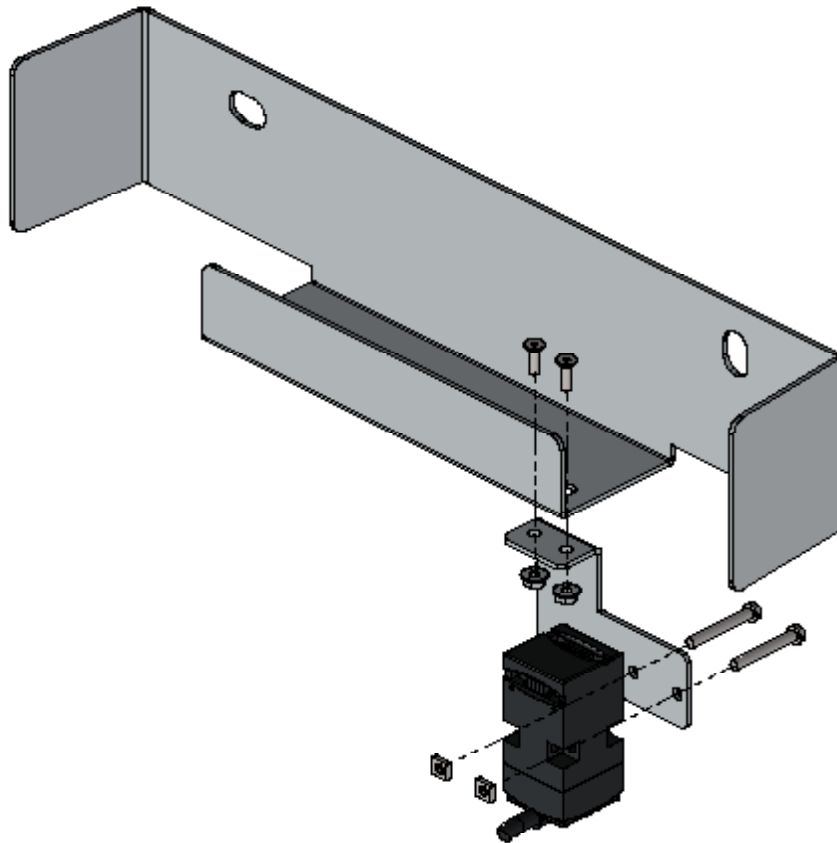
- 1x Sprossenlegeleiter, Länge auftragsbezogen
- 1x Bodensicherung orange
- 1x Anlegeblech für Türschwelle
- 1x 3m Leiterkette
- 1x Wandaufhängung, inkl. Überwachungskontakt
- 1x Befestigungsmaterial

\*sachkundige Person (gem. EN81-20):

Person, die entsprechend ausgebildet ist und die auf Kenntnissen und Erfahrungen beruhende Sachkunde besitzt sowie mit den erforderlichen Anweisungen ausgestattet ist, um die geforderten Tätigkeiten zur Wartung oder Prüfung des Aufzugs oder die Befreiung von Benutzern sicher ausführen zu können



## 1. Überwachungsschalter an Wandaufhängung montieren



## 2. Wandaufhängung an Schachtwand montieren

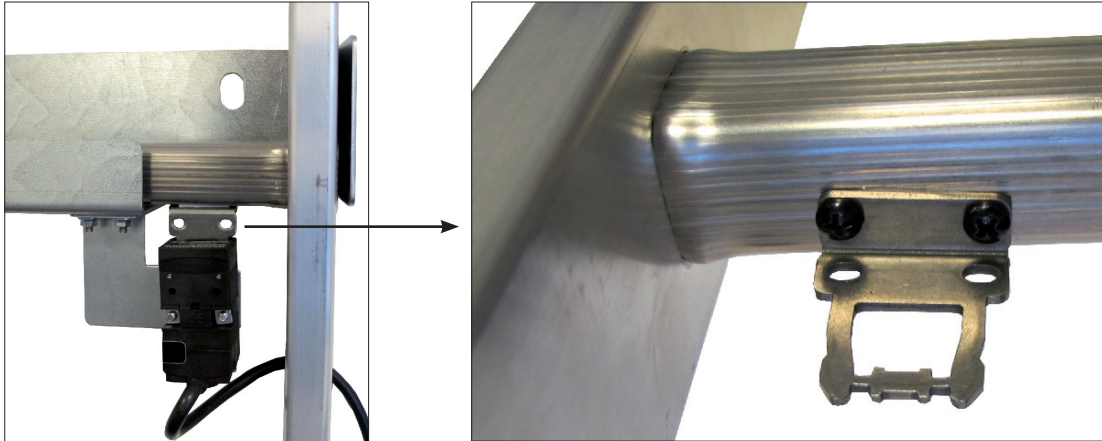
Mit den beiliegenden Dübeln (Bohrung  $\varnothing = 12\text{mm}$ ) und Schrauben die Wandaufhängung an der Schachtwand befestigen.

### **Achtung:**

Die Position muss so gewählt werden, dass diese von der Standfläche des Benutzers aus leicht erreichbar ist: -> **Abstand Schachttürschwelle zur mittleren Sprosse max. 600mm**

### 3. Betätiger an Sprosse befestigen.

Den Betätiger in den Schalter stecken. Leiter in die Wandhalterung hängen. Betätiger mit dem doppelseitigen Klebeband an die Unterseite der Sprosse drücken. Leiter vorsichtig mit dem Betätiger herausheben. Mit dem beiliegenden Bohrer Löcher in die Sprosse bohren und anschließend mit den Blechschrauben den Betätiger fixieren.

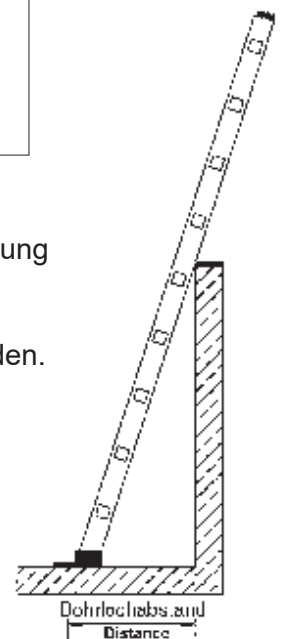


### 4. Bodensicherung montieren

Mit den beiliegenden Dübeln (Bohrung  $\varnothing = 12\text{mm}$ ) und Schrauben die Bodensicherung in der Schachtgrube montieren.

Der Anlegewinkel der Leiter sollte zwischen  $65^\circ$  und  $75^\circ$  liegen.

**Hinweis:** Bei Hydraulikaufzügen muss die beiliegende Dichtmasse verwendet werden.



Schachtgrubentiefe	Abstand <b>Bohrlöcher</b> zur Anlegekante
50cm	27cm
75cm	35cm
100cm	44cm
120cm	51cm
140cm	58cm
160cm	66cm
180cm	75cm
200cm	80cm
220cm	87cm
240cm	95cm
260cm	102cm
280cm	109cm

Bodenebenheiten können mit den beiliegenden Blechen ausgeglichen werden

## 5. Anlegeblech montieren (optional)

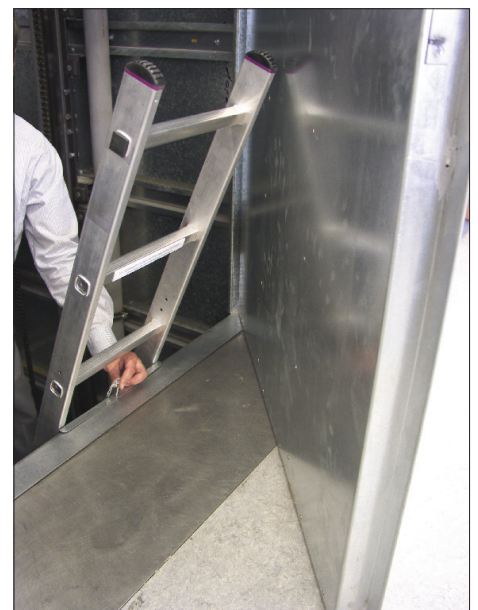
Das Anlegeblech ist nach EN81-20 nicht zwingend vorgeschrieben. Es bietet jedoch einen zusätzlichen Schutz gegen seitliches Verrutschen. Insbesondere bei Drehtüren verhindert der Splint, dass die Leiter durch die Tür unbeabsichtigt in den Schacht zurück gedrückt wird.

**Achtung: Durch das zusätzliche Anlegeblech erhöht sich die gesamte Einbautiefe um 20mm**

Mit dem beiliegenden Bohrer 4 Löcher in die Holme bohren und anschließend mit den Blechschrauben das Blech fixieren.



Um den Splint verwenden zu können, muss ein 6mm Loch in die Türschwelle gebohrt werden.



# Mounting instruction

art.no. 078951-078959  
Ladder type 5 EN81-20

## Safety advice



The mounting may be carried out only by specialised persons\*. When mounting all corresponding safety regulations and the required safety measures for the mounting of lifts are to be considered.



When ladders are installed in a lift shaft, they and their fixations must not protrude into the moving parts of the lift installation, when they are in the storage position.



According to EN81-20, the end of the ladder or a suitable handle must protrude at least 1.10 m beyond the exit point.



For the correct use of the ladder, the operating instructions attached to each ladder must be observed.

## **Intended use:**

The ladder is exclusively intended for the safe access to a lift shaft pit.

## **Scope of delivery**

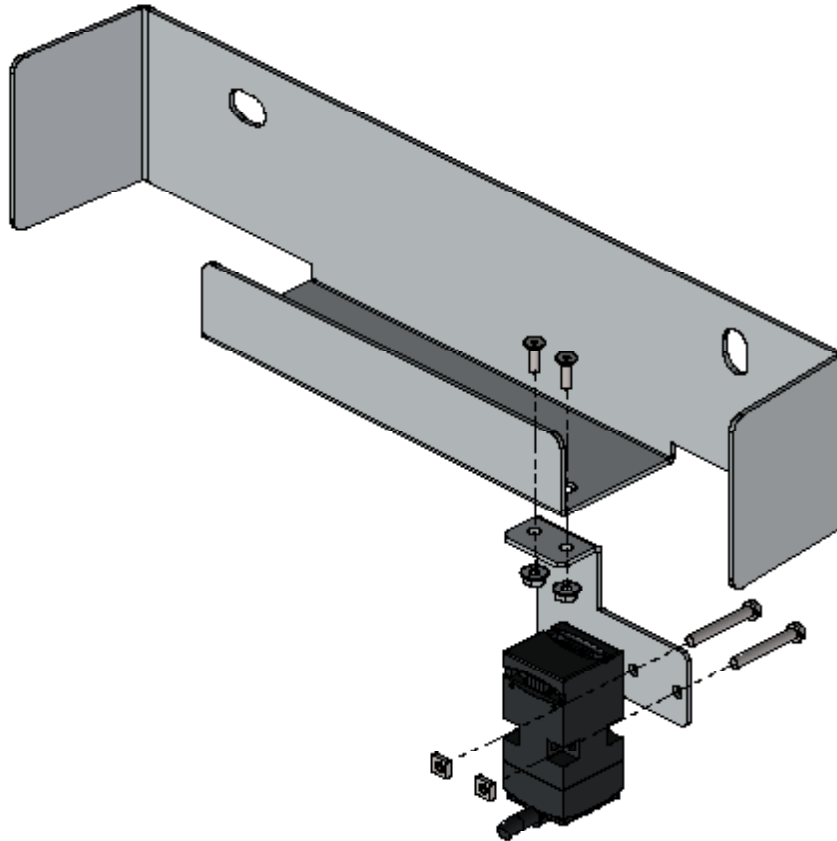
- 1x Rung ladder, length according to order
- 1x Floor safety device orange
- 1x Door sill holder
- 1x Chain 3m
- 1x Wall fastening, including a monitoring contact
- 1x Fixation material

\*Specialised person (corresponding to EN81-20):

A person who has been trained accordingly and disposes of expertise based on knowledge and experience, and who is equipped with the necessary instructions to be able to safely effect the required maintenance or control of the lift, or the rescue of passengers.



## 1. Mounting the monitoring switch on the wall fastening



## 2. Mounting the wall fastening at the shaft wall

Fix the wall fastening to the shaft wall with the supplied dowels (hole  $\varnothing = 12\text{mm}$ ) and screws.

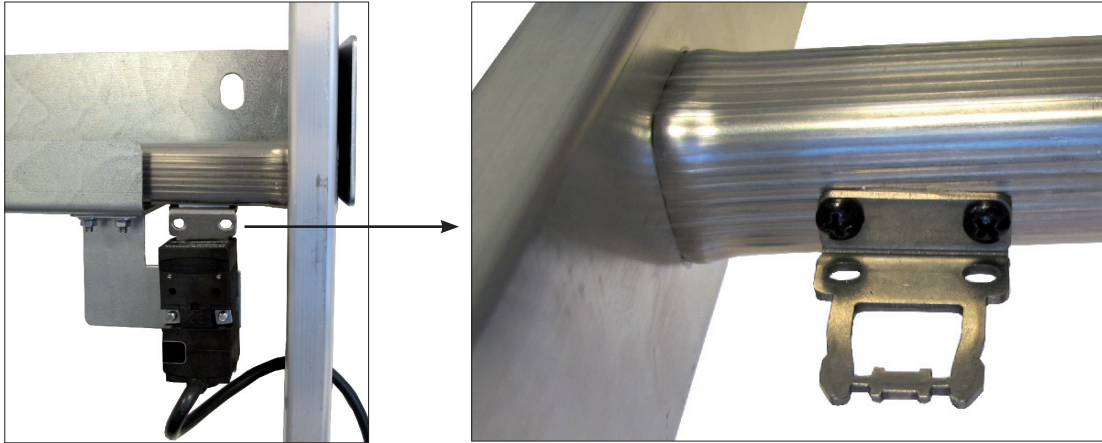
### Attention:

The attachment has to be mounted where it is easily accessible from the user's standing position:

-> **Distance from the landing doorsill to the middle rung at most 600mm**

### 3. Fixation of the actuator at the rung

Insert the actuator in the switch. Hang the ladder in the wall fastening. Press the actuator with the double-sided adhesive tape to the bottom of the rung. Carefully take off the ladder with the actuator. Drill holes into the rung with the delivered drill and then fasten the actuator with the tapping screws.

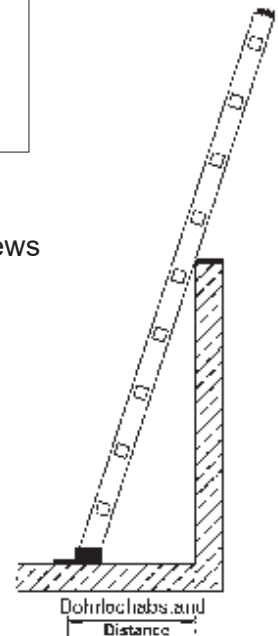


### 4. Fastening the floor attachment

Fasten the floor attachment with the supplied dowels (drill hole  $\varnothing = 12\text{mm}$ ) and screws in the pit.

The angle of the ladder should be between  $65^\circ$  and  $75^\circ$ .

**Advice:** In case of hydraulic lifts the delivered sealing compound must be used.



Pit depth	Distance <b>drill holes</b> to contact edge
50cm	27cm
75cm	35cm
100cm	44cm
120cm	51cm
140cm	58cm
160cm	66cm
180cm	75cm
200cm	80cm
220cm	87cm
240cm	95cm
260cm	102cm
280cm	109cm

Floor unevenness can be compensated with the supplied sheet plates.

## 5. Mounting the contact plate (optional)

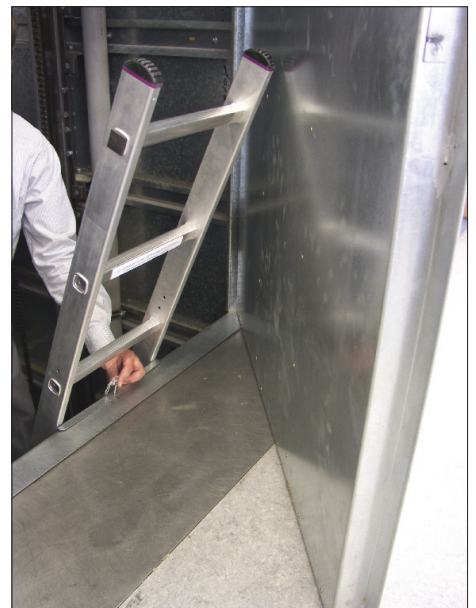
The contact plate is not mandatory according to EN81-20. However, it provides additional protection against lateral shifting. Especially in case of hinged doors the splint prevents the ladder from being pushed back into the shaft unintentionally through the door.

**Attention: The additional contact plate increases the total installation depth by 20mm.**

Drill 4 holes in the ladder beams with the enclosed drill and then fix the plate with the tapping screws.



To be able to use the splint, a 6mm hole must be drilled into the doorsill..





# Notice de montage

**No.art. 078951-078959**  
**Echelle type 5 EN81-20**

## Avis de sécurité



**Seulement les personnes qualifiées\* peuvent effectuer le montage. Lors du montage il faut respecter toutes les spécifications de sécurité correspondantes et les mesures de sécurité requises pour l'installation de l'ascenseur.**



**Si des échelles sont montées dans la gaine d'un ascenseur, dans la position de repos les échelles et leurs fixations ne doivent pas avancer dans les pièces mouvantes de l'ascenseur.**



**Conformément à EN81-20 l'échelle ou une poignée appropriée doit faire saillie au moins 1,10m du seuil de la porte palière.**



**Pour assurer l'utilisation appropriée il faut observer les instructions de service affichées à chaque échelle.**

## **Utilisation prévue :**

L'échelle est exclusivement prévue pour l'accès sûr à la cuvette d'une installation d'ascenseur.

## **Contenu de livraison :**

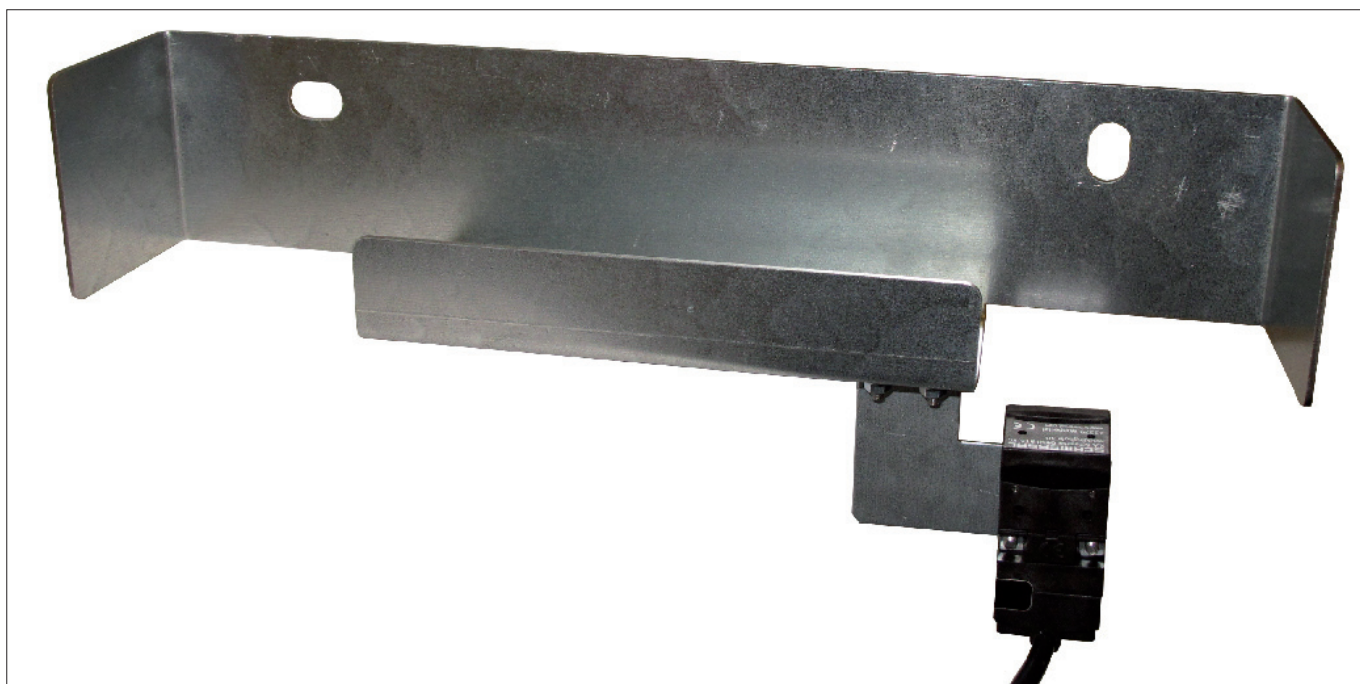
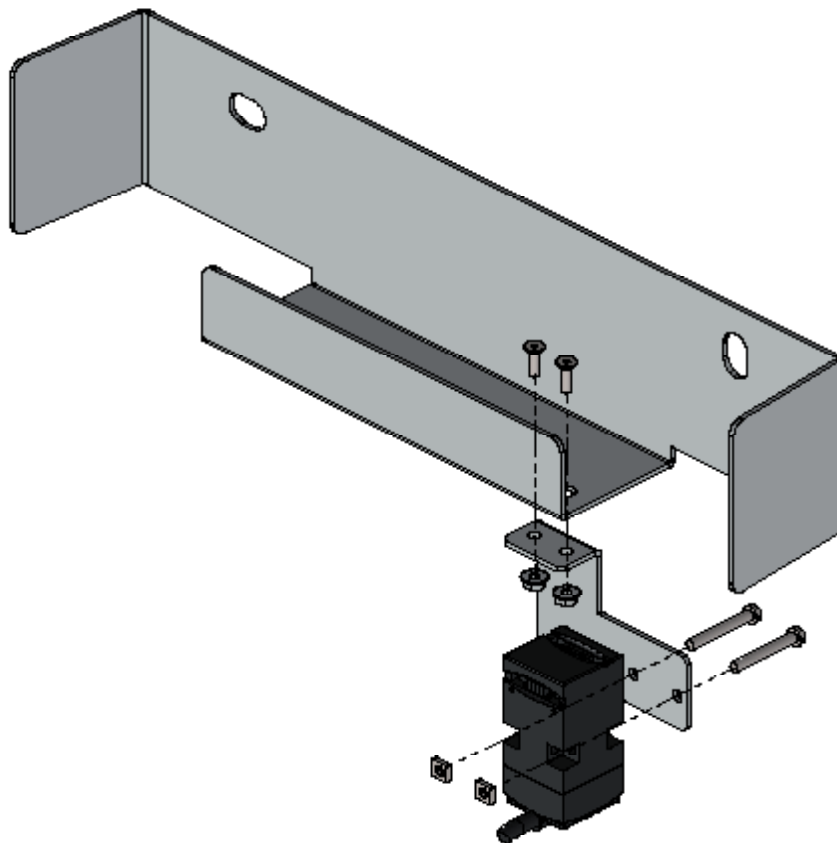
- 1x Echelle avec échelons, longueur sur demande
- 1x Dispositif de protection pour le sol orange
- 1x Plaque de contact pour seuil de porte
- 1x 3m chaîne pour l'échelle
- 1x Suspension murale, incl. contact de surveillance
- 1x Matériel de fixation

\*Personne qualifiée (gem. EN81-20):

Une personne, qui a reçu une formation appropriée et qui est compétente par ses connaissances et son expérience. Cette personne a reçu les instructions nécessaires pour effectuer sûrement les activités requises d'entretien et d'inspection de l'ascenseur ou la libération des passagers.



## 1. Monter l'interrupteur de surveillance à la suspension murale



## 2. Attacher la suspension murale à paroi de la gaine

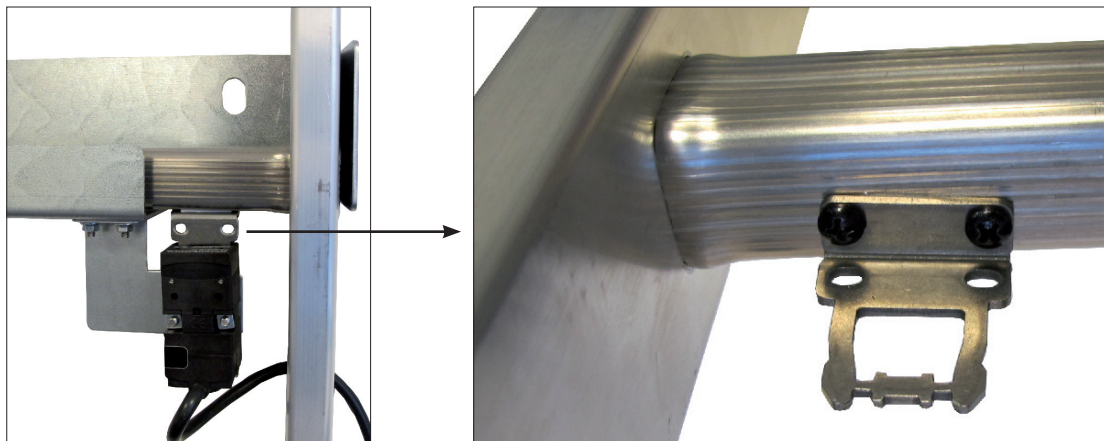
Fixez la suspension murale à la paroi de la gaine avec les chevilles (perçage  $\varnothing = 12\text{mm}$ ) et les vis fournies.

### Attention :

La position doit être choisie de manière qu'elle soit facilement accessible depuis l'emplacement de l'utilisateur: -> **Distance entre le seuil de la porte palière et l'échelon central au max.600mm**

### 3. Fixer l'actionneur à l'échelon.

Insérez l'actionneur dans l'interrupteur. Accrochez l'échelle dans la suspension murale. Pressez l'actionneur avec le ruban adhésif double face sur la partie inférieure de l'échelon. Soulevez avec précaution l'échelle avec l'actionneur. Percez des trous dans l'échelon avec le foret fourni et fixez ensuite l'actionneur avec les vis à tôle.

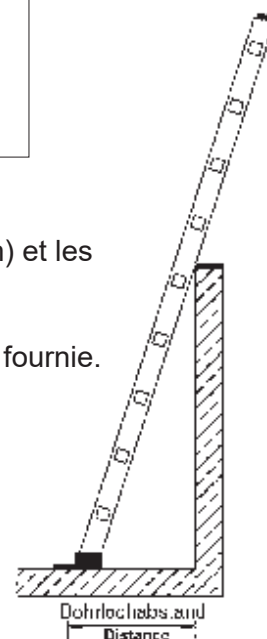


### 4. Monter le dispositif de protection pour le sol

Attechez le dispositif de protection pour le sol avec les chevilles (perçage  $\varnothing = 12\text{mm}$ ) et les vis fournies dans la cuvette.

L'angle d'appui de l'échelle doit être compris entre  $65^\circ$  et  $75^\circ$ .

**Indication :** En cas d'ascenseurs hydrauliques il faut utiliser la masse d'étanchéité fournie.



Profondeur de la cuvette	Distance <b>des perçages</b> au bord d'appui
50cm	27cm
75cm	35cm
100cm	44cm
120cm	51cm
140cm	58cm
160cm	66cm
180cm	75cm
200cm	80cm
220cm	87cm
240cm	95cm
260cm	102cm
280cm	ϕ

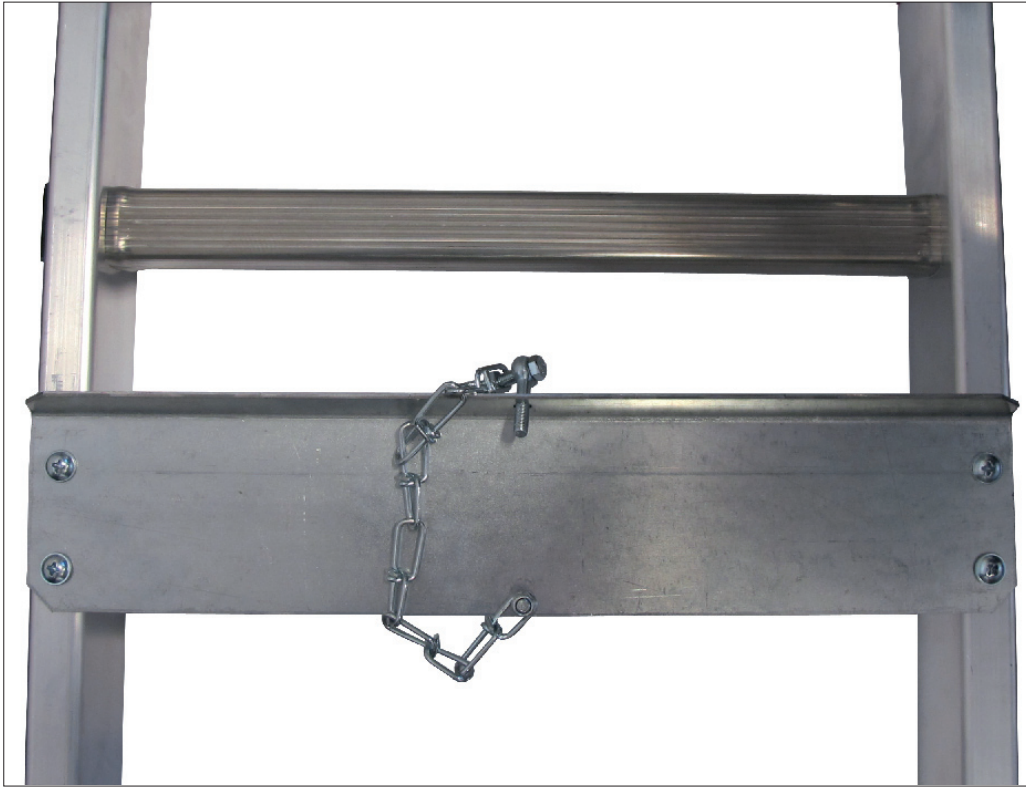
Des inégalités du sol peuvent être compensées par les tôles jointes.

## 5. Monter la tôle de contact (optionnel)

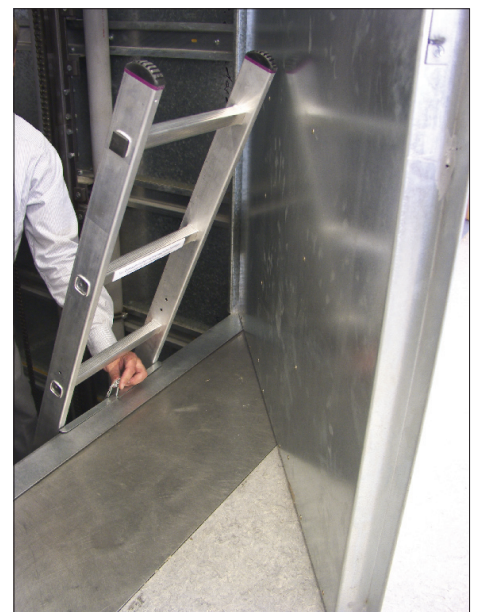
La tôle de contact n'est pas obligatoire selon EN81-20. Cependant elle offre une protection supplémentaire contre le glissement latéral. En particulier pour les portes à charnières, la goupille empêche que l'échelle soit accidentellement poussée par la porte dans la gaine.

**Attention : La tôle de contact supplémentaire augmente la profondeur totale de montage de 20mm.**

Percez 4 trous dans les montants avec le foret fourni et ensuite fixez la tôle avec les vis à tôle.



Pour pouvoir utiliser la goupille il faut percer un trou de 6mm dans la seuil de porte.



# Instrucciones de montaje

No.art. 078951-078959  
Escalera tipo 5 EN81-20

## Aviso de seguridad



Sólo personas calificadas\* pueden efectuar el montaje.  
En el montaje hay que observar todas las precauciones de seguridad correspondientes y las medidas de seguridad necesarias para el ensamblaje de ascensores



Cuando se instalan escaleras en un hueco de un ascensor, éstas y sus fijaciones no deben sobresalir en las partes móviles de la instalación del ascensor en la posición de reposo.



Según la norma EN81-20 el extremo de la escalera o un asidero adecuado debe sobresalir al menos 1,10m del punto de salida.



Para el uso correcto de la escalera, se deben observar las instrucciones de funcionamiento colocadas en cada escalera.

## **Utilización correcta:**

La escalera sirve exclusivamente para el acceso seguro al foso de un ascensor.

## **Volumen de entrega:**

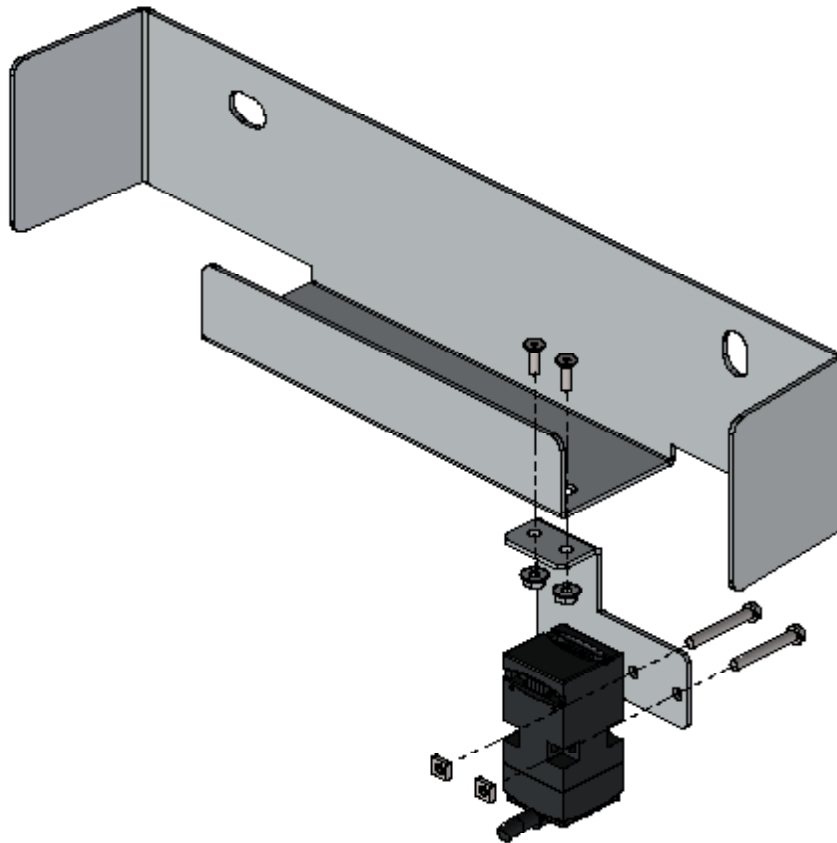
- 1x Escalera de peldaños, longitud según pedido
- 1x Dispositivo de protección para el suelo, naranja
- 1x Chapa de soporte para el umbral de puerta
- 1x Cadena de 3m
- 1x Suspensión mural, inclusive un contacto de supervisión
- 1x Material de fijación

### \*Persona calificada (conf. a EN81-20):

Una persona calificada es una persona que ha recibido un entrenamiento correspondiente y que dispone de conocimientos y experiencia profesionales. Esta persona ha recibido las instrucciones necesarias para poder efectuar los trabajos requeridos de mantenimiento o de inspección del ascensor, o para poder salvar a personas de manera segura.



## 1. Montar el interruptor de supervisión en la suspensión mural



## 2. Montar la suspensión mural en la pared del hueco

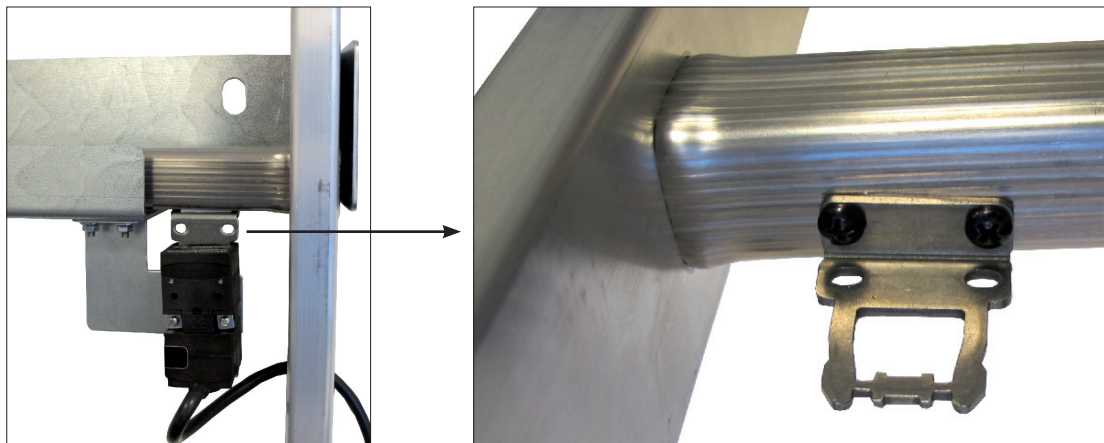
Fije la suspensión mural a la pared del hueco con los tacos (taladro  $\varnothing = 12\text{mm}$ ) y tornillos adjuntos.

### Atención:

La posición se debe elegir de manera que sea fácilmente accesible desde la superficie de pie del usuario: -> **La distancia entre el umbral de la puerta de piso y el peldaño central es de 600 mm al máximo**

### 3. Fijar el actuador al peldaño

Introduzca el actuador en el interruptor. Cuelgue la escalera en la suspensión mural. Pulse el actuador en la parte inferior del peldaño con la cinta adhesiva de doble cara. Saque con cuidado la escalera con el actuador. Saque con cuidado la escalera con el actuador. Perfore los agujeros en el peldaño con el taladro suministrado y luego fije el actuador con los tornillos de chapa.

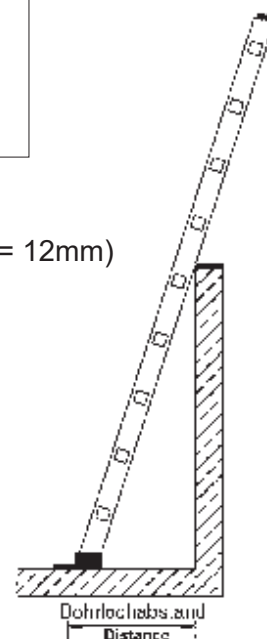


### 4. Montar el dispositivo de protección para el suelo

Monte el dispositivo de protección para el suelo en el foso con los tacos (taladro  $\varnothing = 12\text{mm}$ ) y tornillos adjuntos.

El ángulo de la escalera debe estar entre  $65^\circ$  y  $75^\circ$ .

**Observación:** Para los ascensores hidráulicos se debe utilizar el sellador adjunto.



Profundidad del foso	Distancia de los <b>taladros</b> al borde de contacto
50cm	27cm
75cm	35cm
100cm	44cm
120cm	51cm
140cm	58cm
160cm	66cm
180cm	75cm
200cm	80cm
220cm	87cm
240cm	95cm
260cm	102cm
280cm	109cm

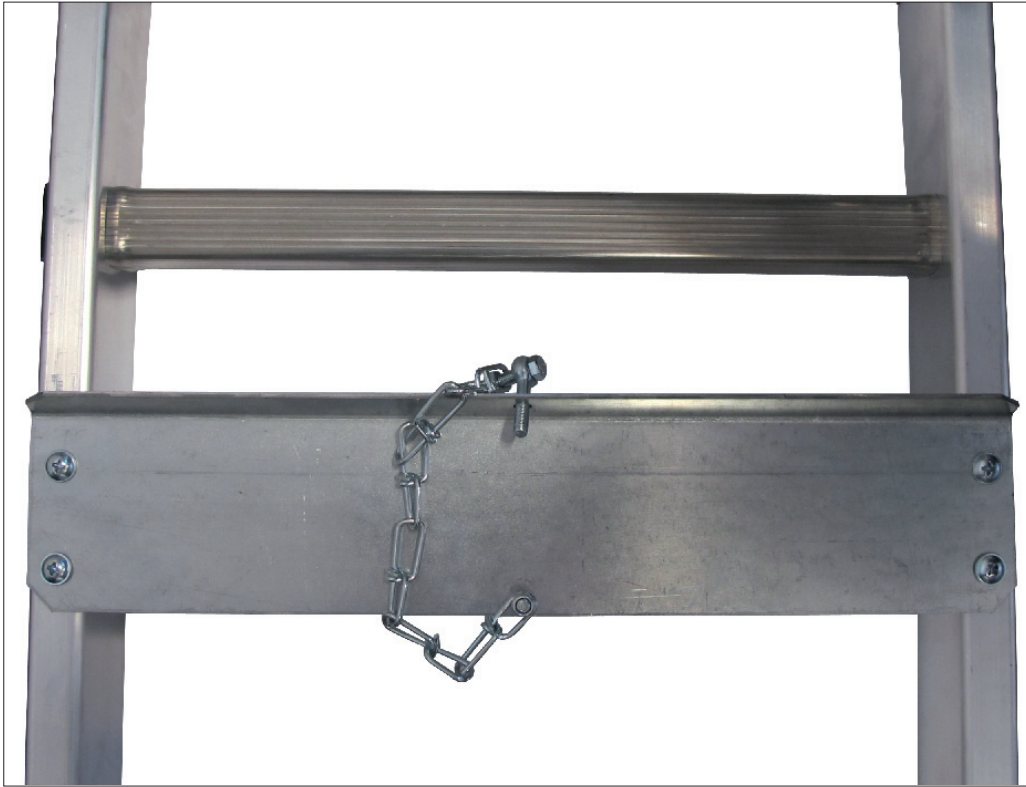
Las desnivelaciones del suelo pueden ser compensadas con las chapas adjuntas.

## 5. Monta la chapa de soporte (opcional)

La chapa de contacto no es obligatoria según la EN81-20. Sin embargo, ofrece una protección adicional contra el deslizamiento lateral. Especialmente en caso de puertas giratorias el pasador de chaveta evita que la escalera sea empujada en el hueco accidentalmente a través de la puerta

**Atención: La chapa de contacto adicional aumenta la profundidad total de montaje en 20mm.**

Perfore 4 agujeros en los largueros de la escalera con el taladro adjunto y luego fije la chapa con los tornillos de chapa.



Para poder usar el pasador de chaveta hay que perforar un agujero de 6 mm en el umbral de puerta.

